

A Tordai-hasadék legendája

LEGEND OF THE TORDA-GORGE

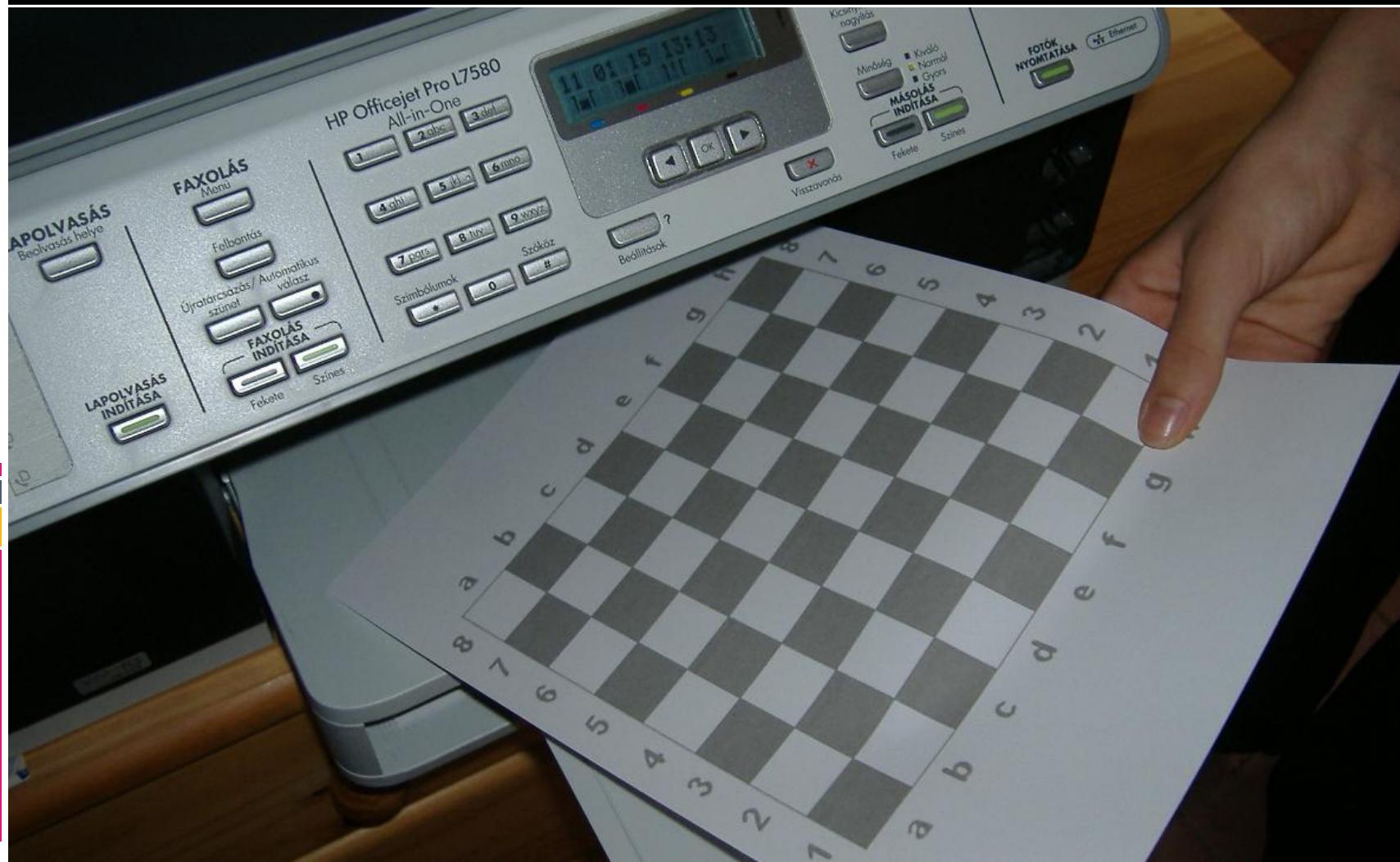
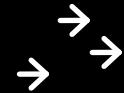
I am going to tell you the legend of how Torda Gorge evolved.

Elmesélem nektek az erdélyi Tordai-hasadék keletkezésének történetét.



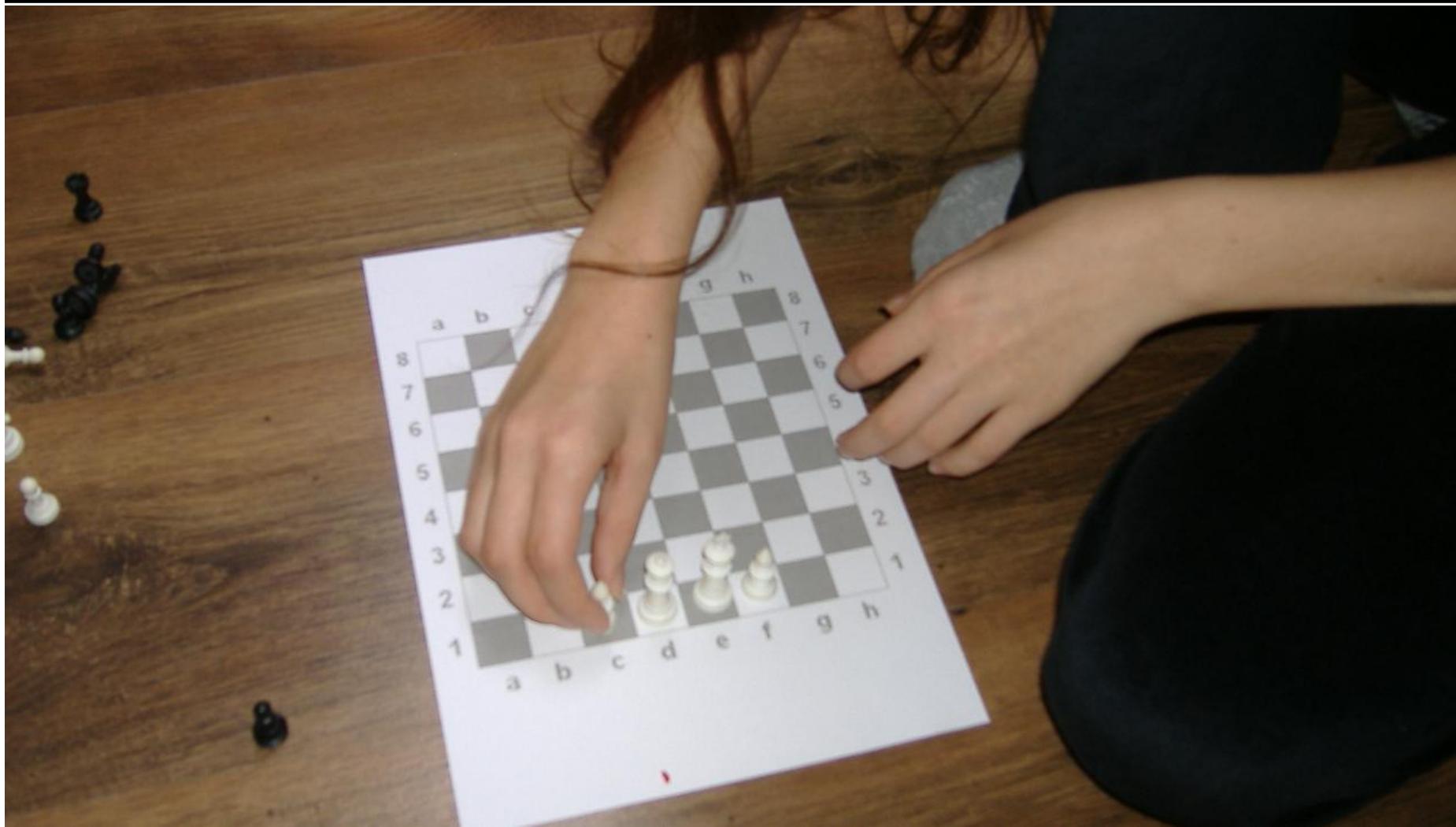
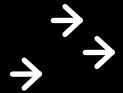
In the old days King St Laszlo and his troops...

Hajdanában Szent László királyunk seregével ...



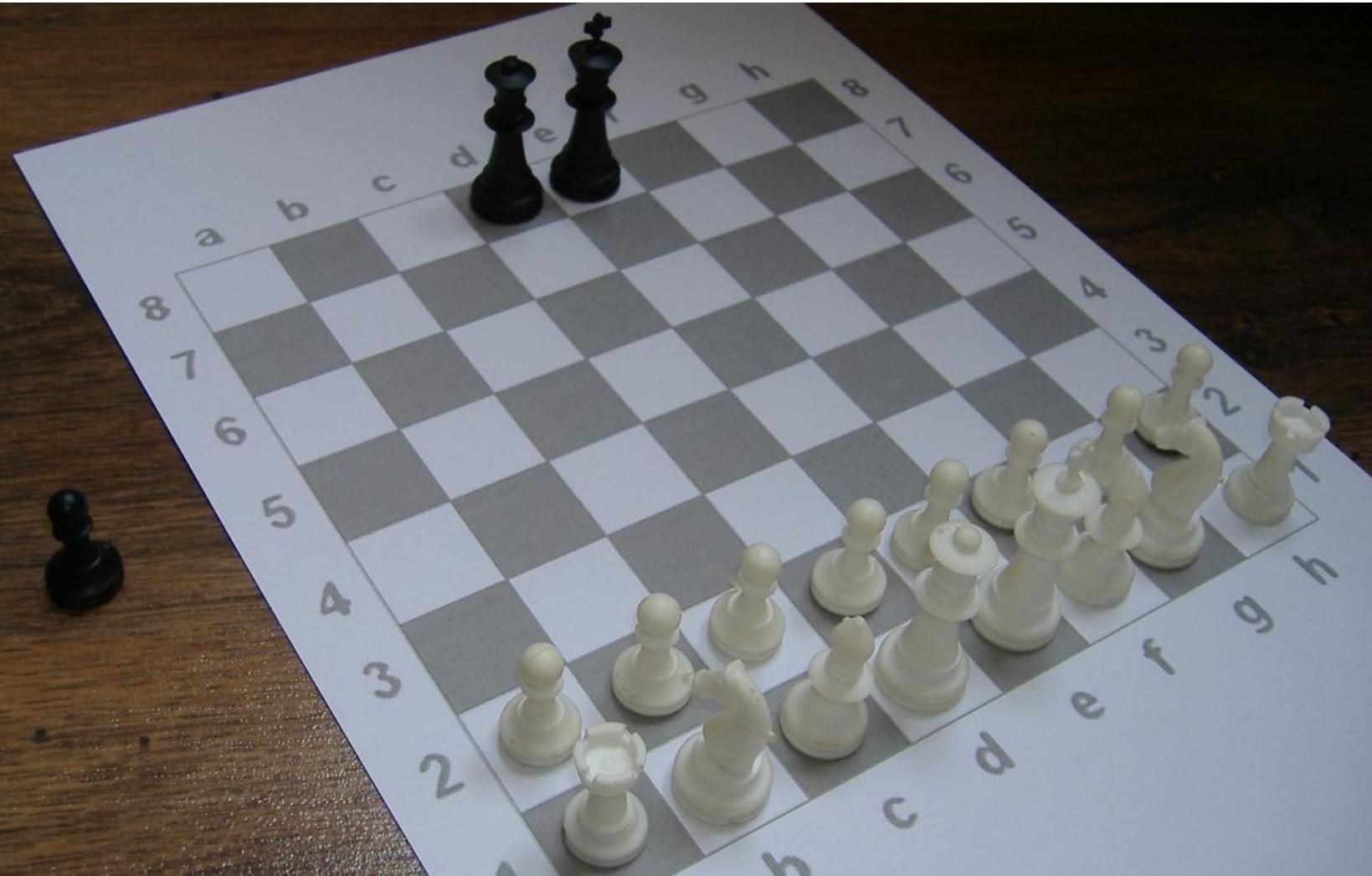
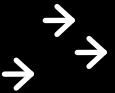
Had a battle near the town of Torda ...

Torda környékén ütközött meg...



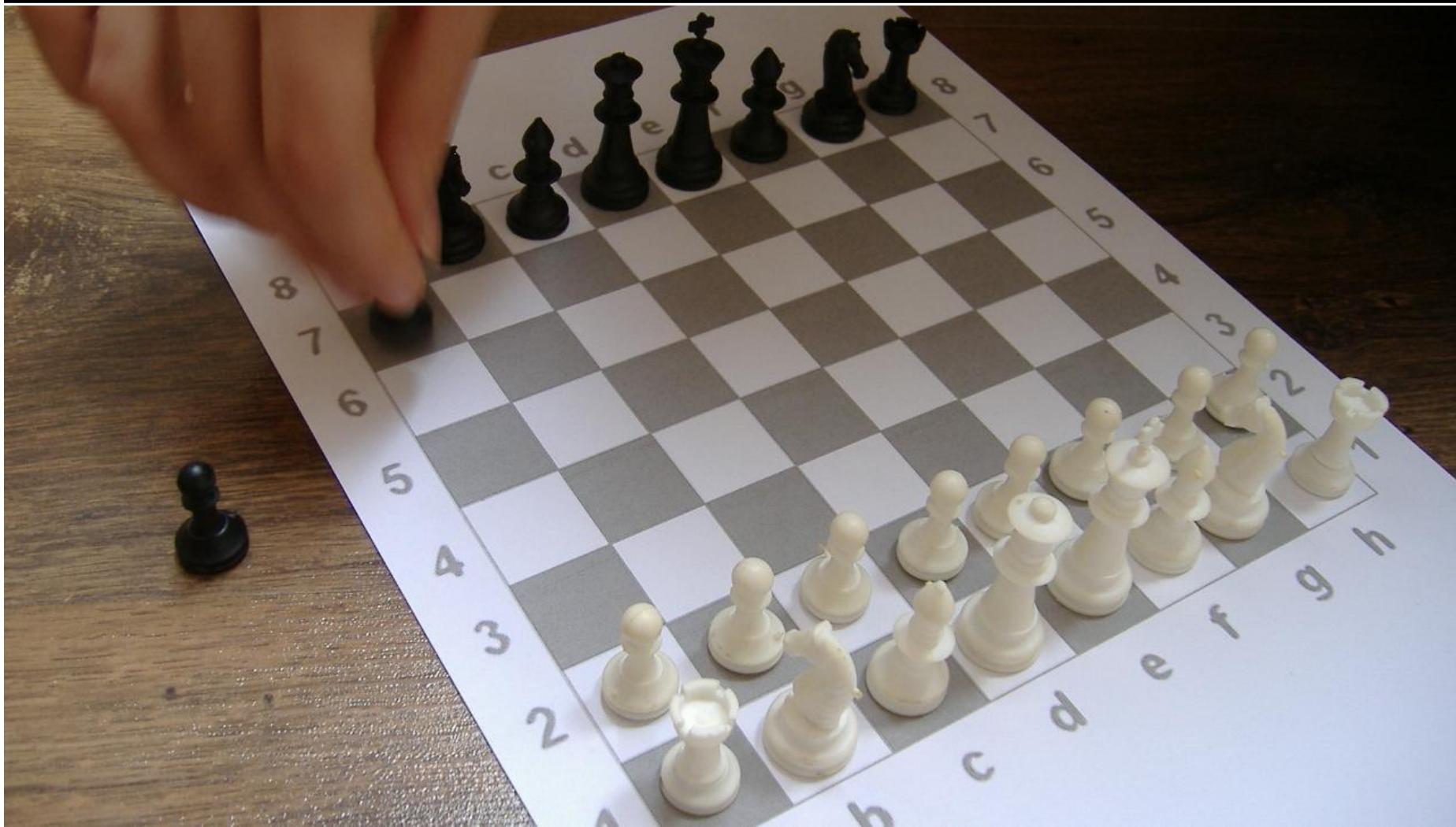
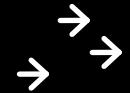
With the Kun troops

A Kun hadakkal



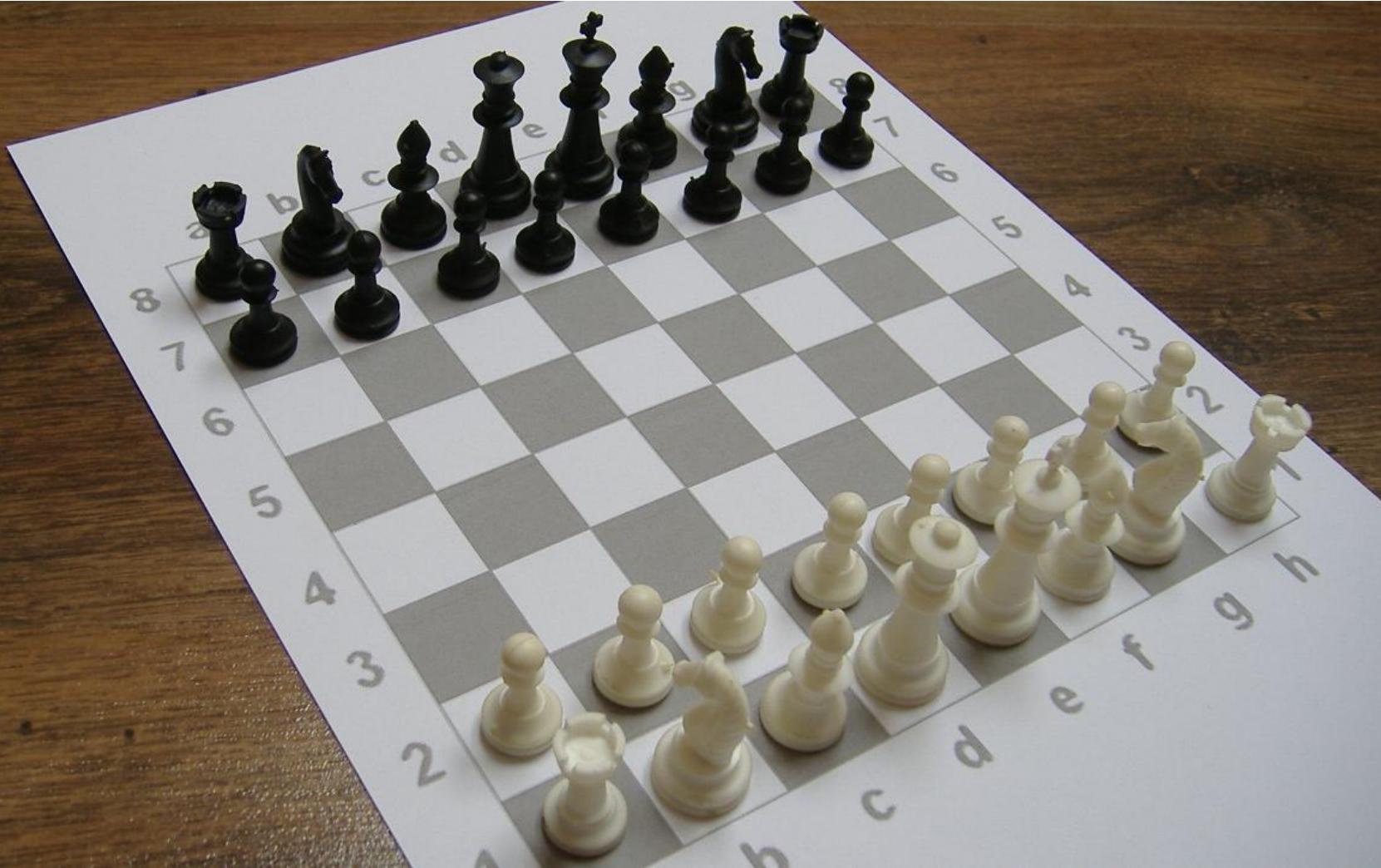
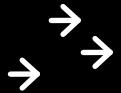
The two armies formed lines opposite each other

Felsorakozott egymással szemben a két had



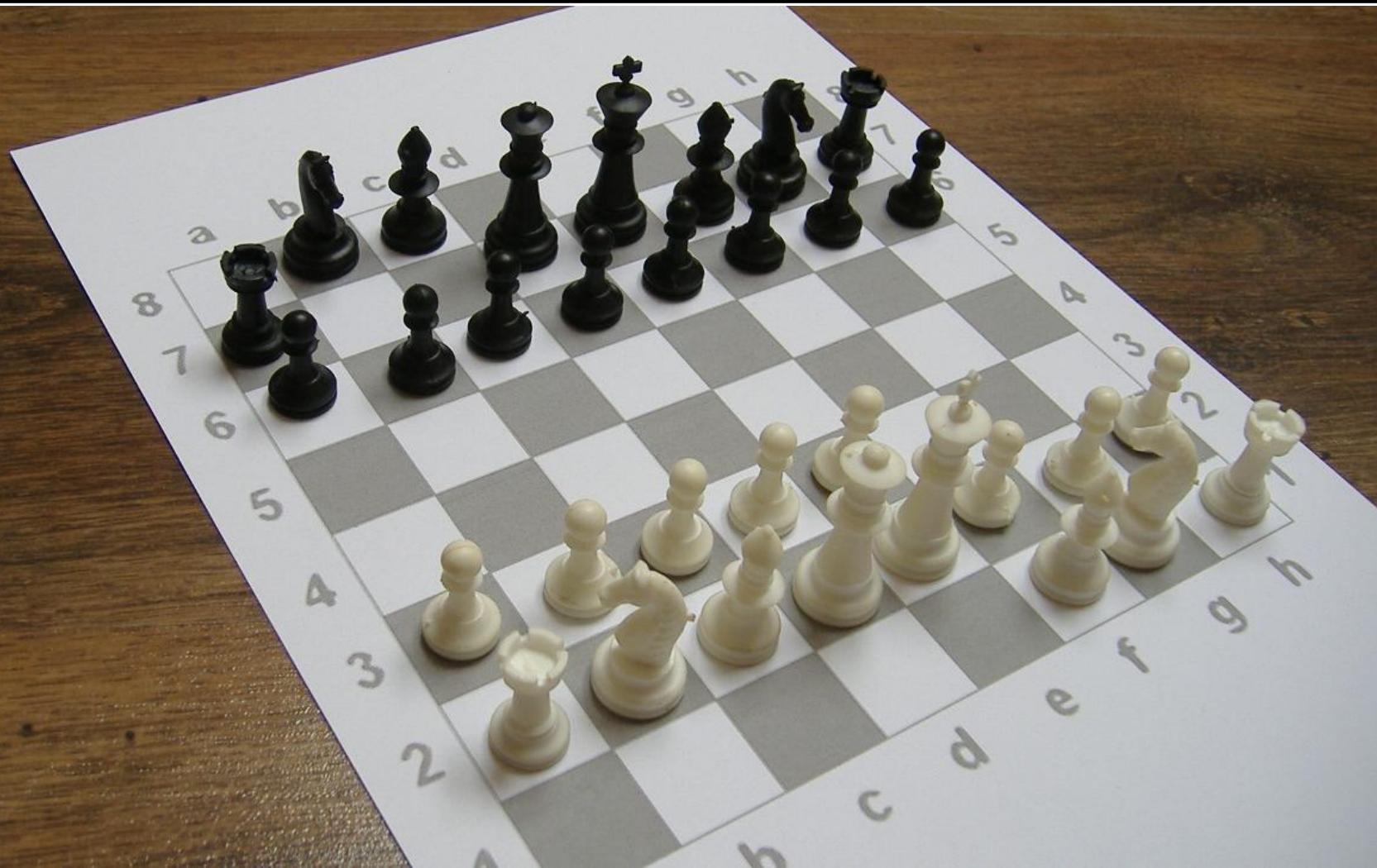
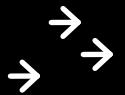
There were lots of Kuns

Kun annyi volt mint a fűszál



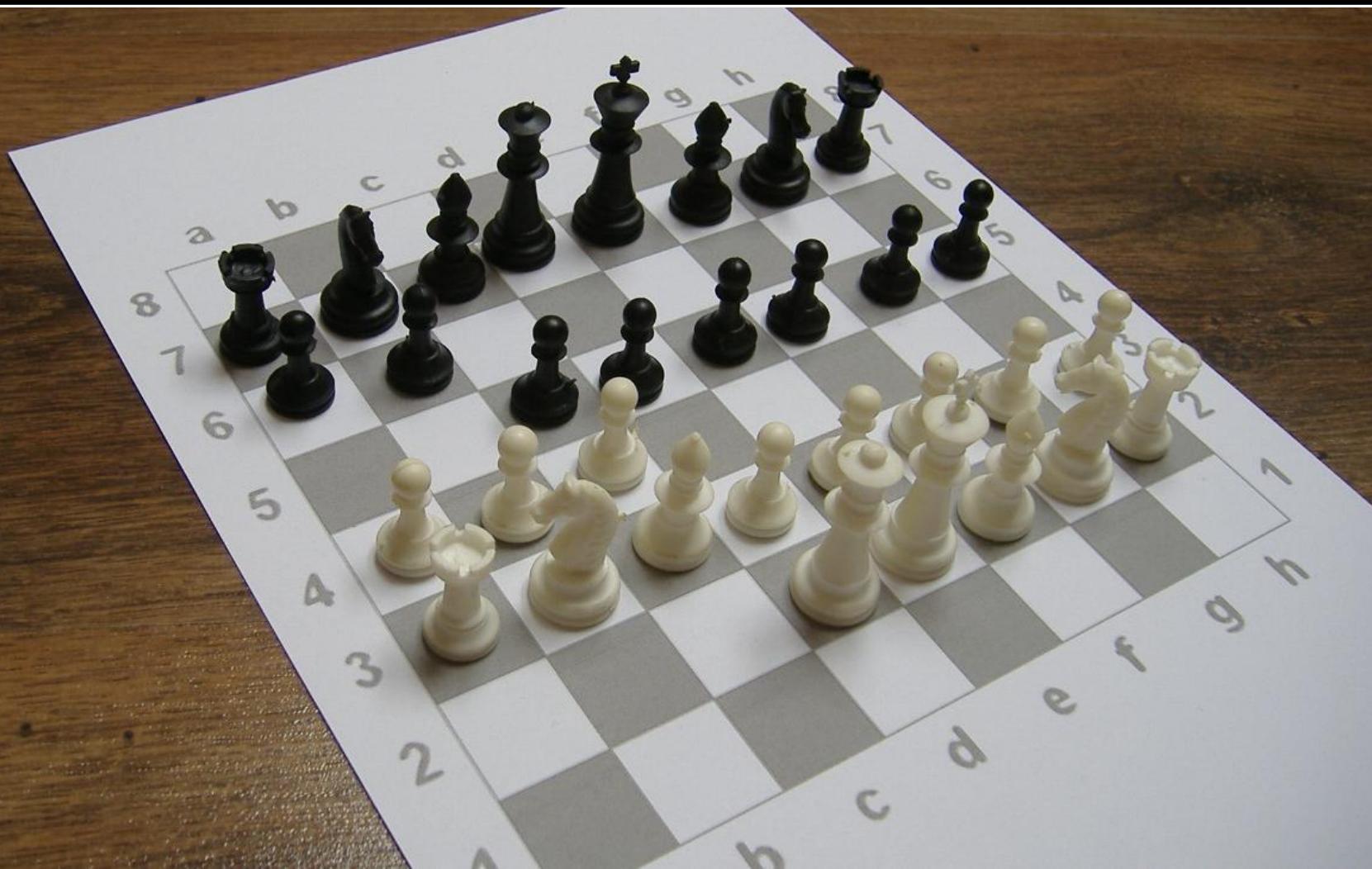
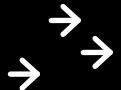
And then the two armies made a move towards each other.

Aztán megindult a két sereg



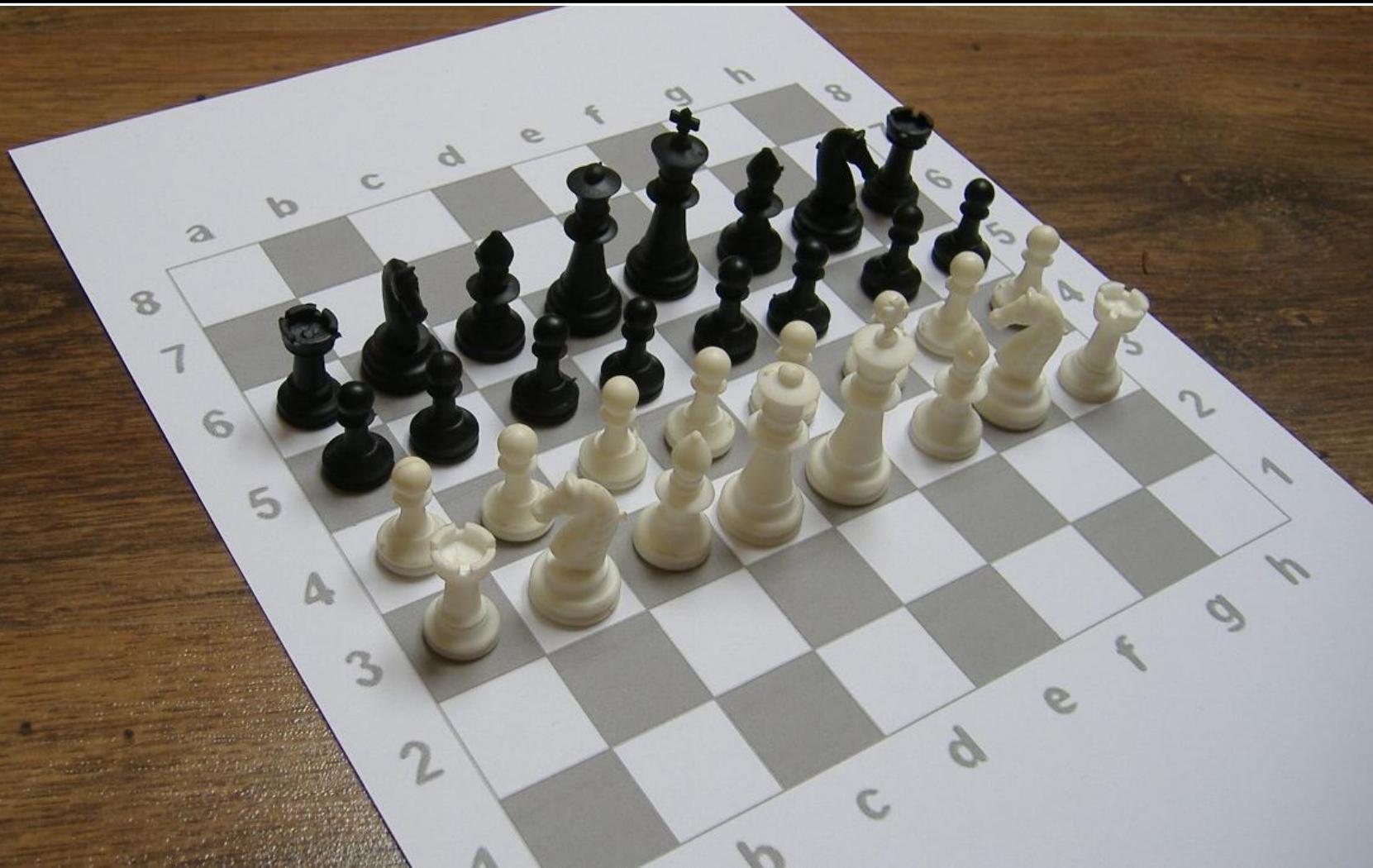
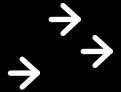
They both marched threateningly

Fenyőtől közelítettek egymás felé



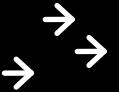
The troops started to fight.

A két sereg összecsapott egy mással



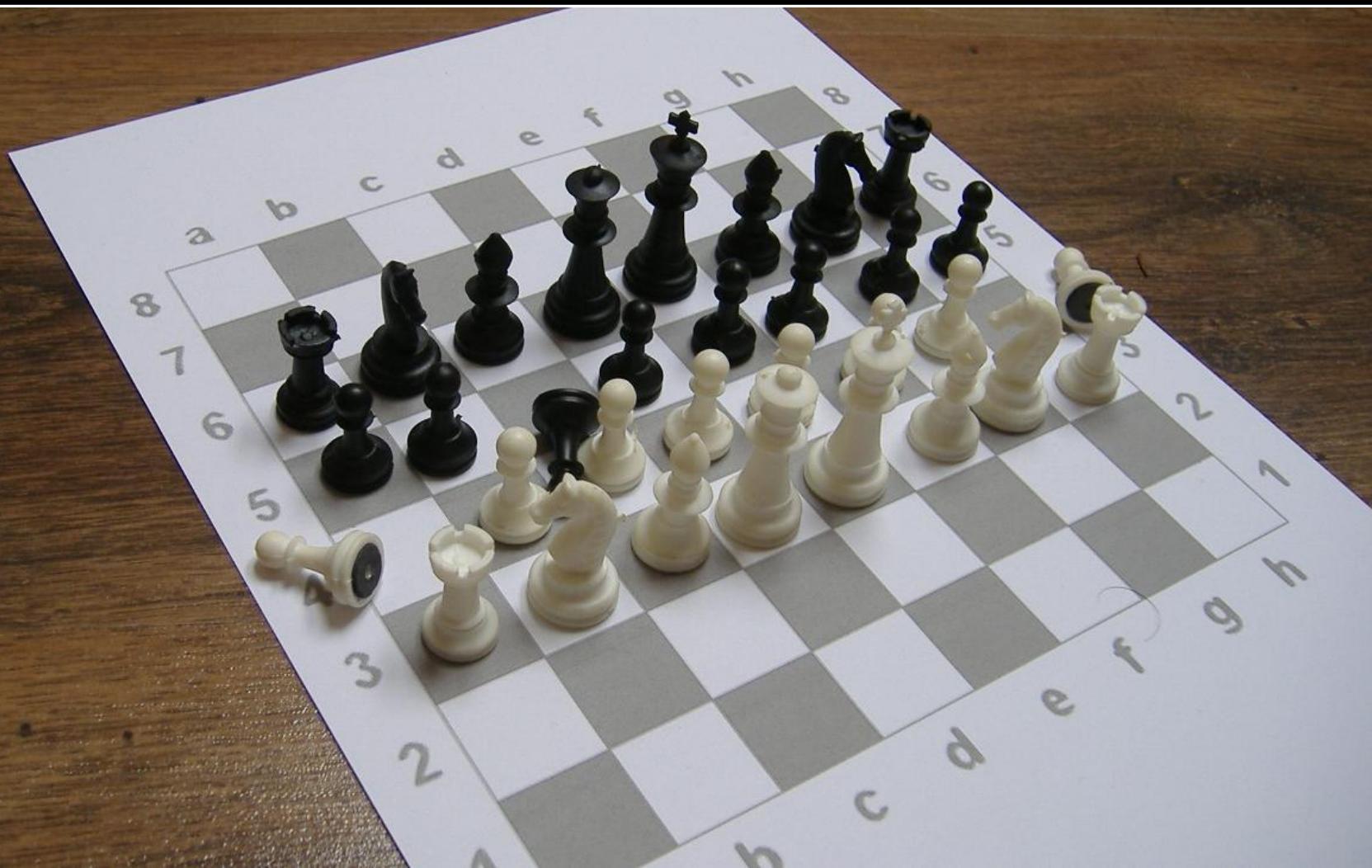
A bloody battle evolved

Véres harc alakult ki...



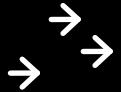
There were less and less soldiers in St Laszlo's army

Szent László csapatai egyre fogyatkoztak



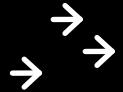
Many Hungarian soldiers died

Hullottak a magyar harcosok...



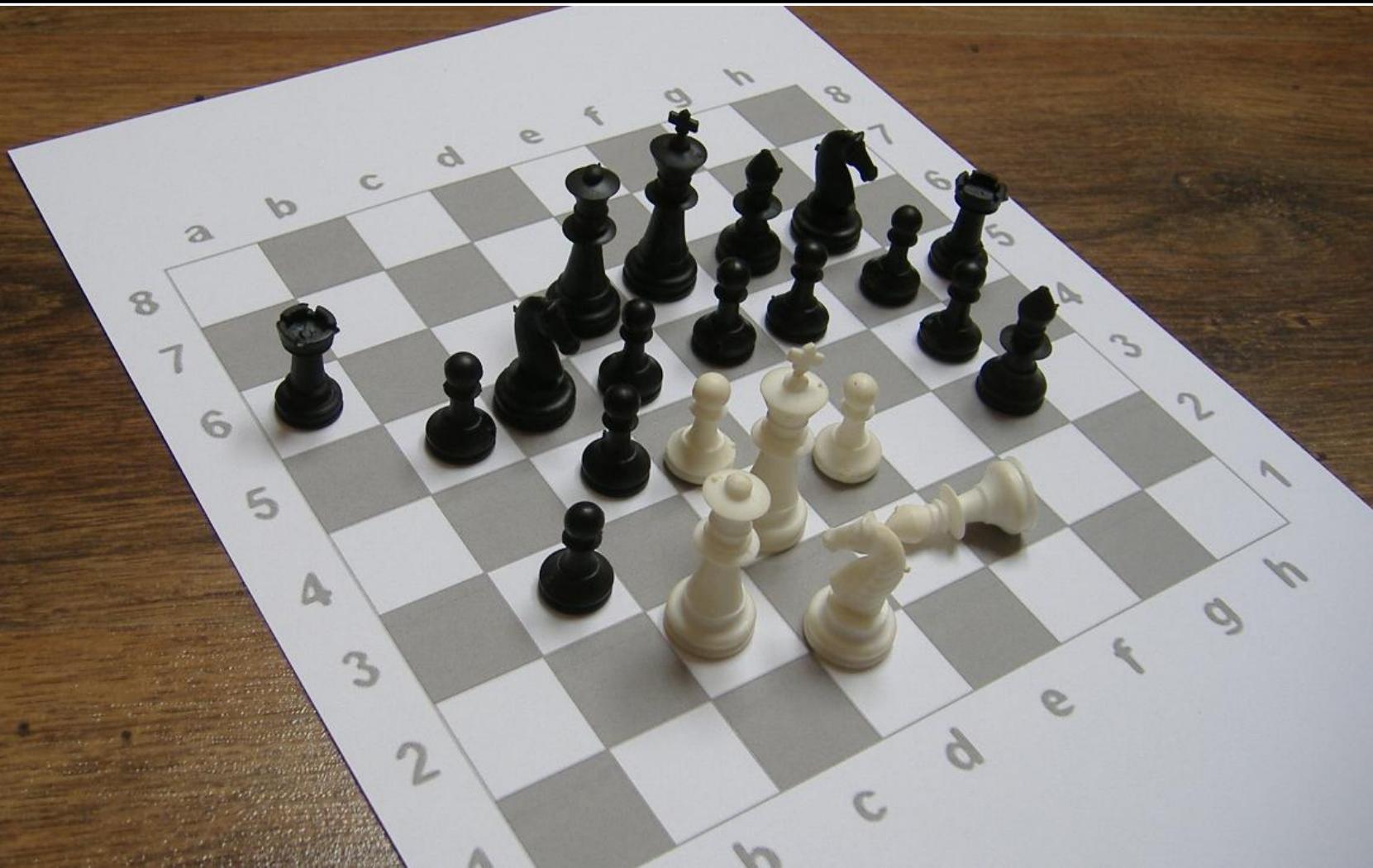
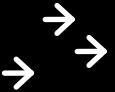
And they were just killed

És csak hullottak...



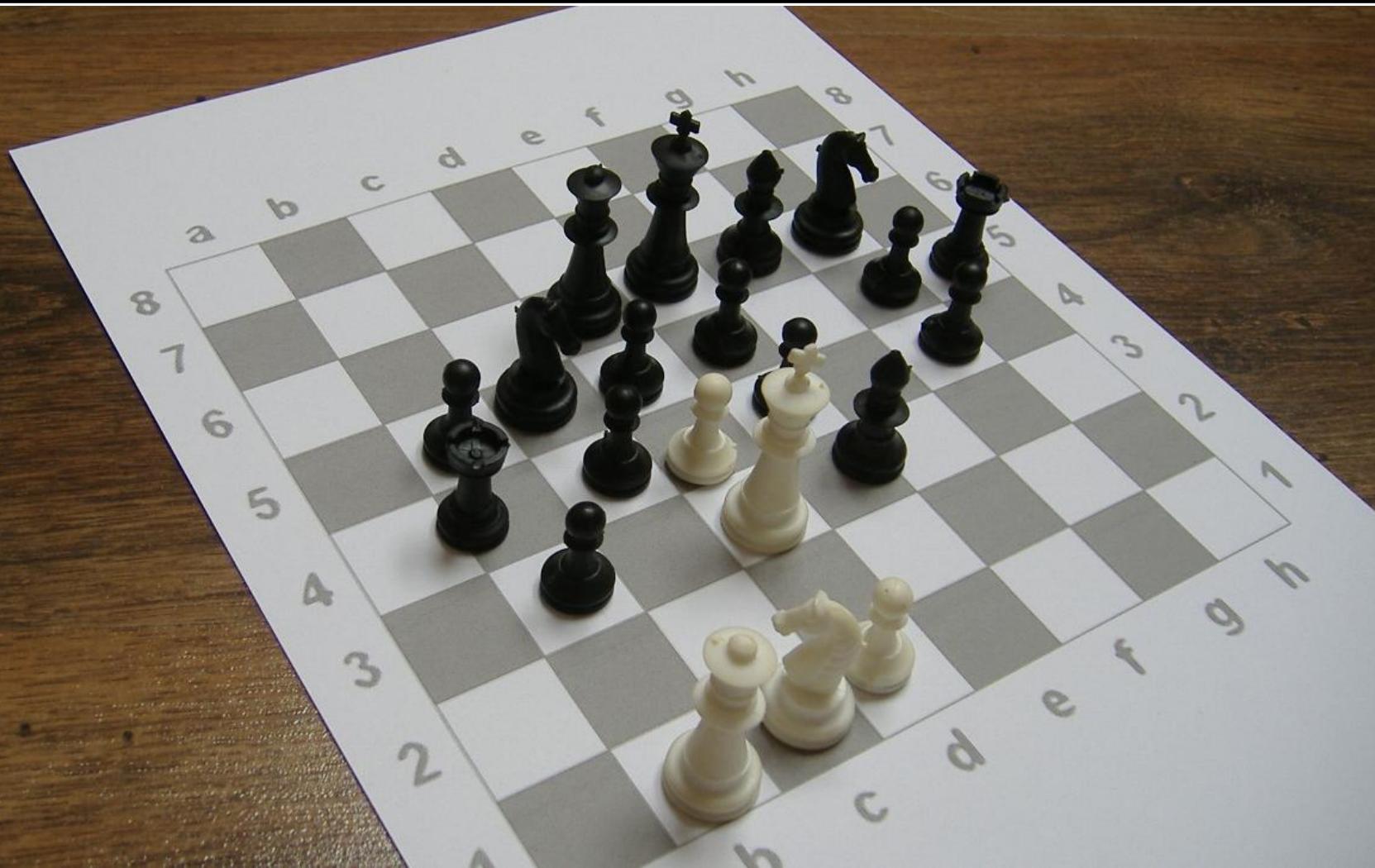
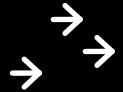
Laszlo called his people back

László visszavonulót fúvatott,



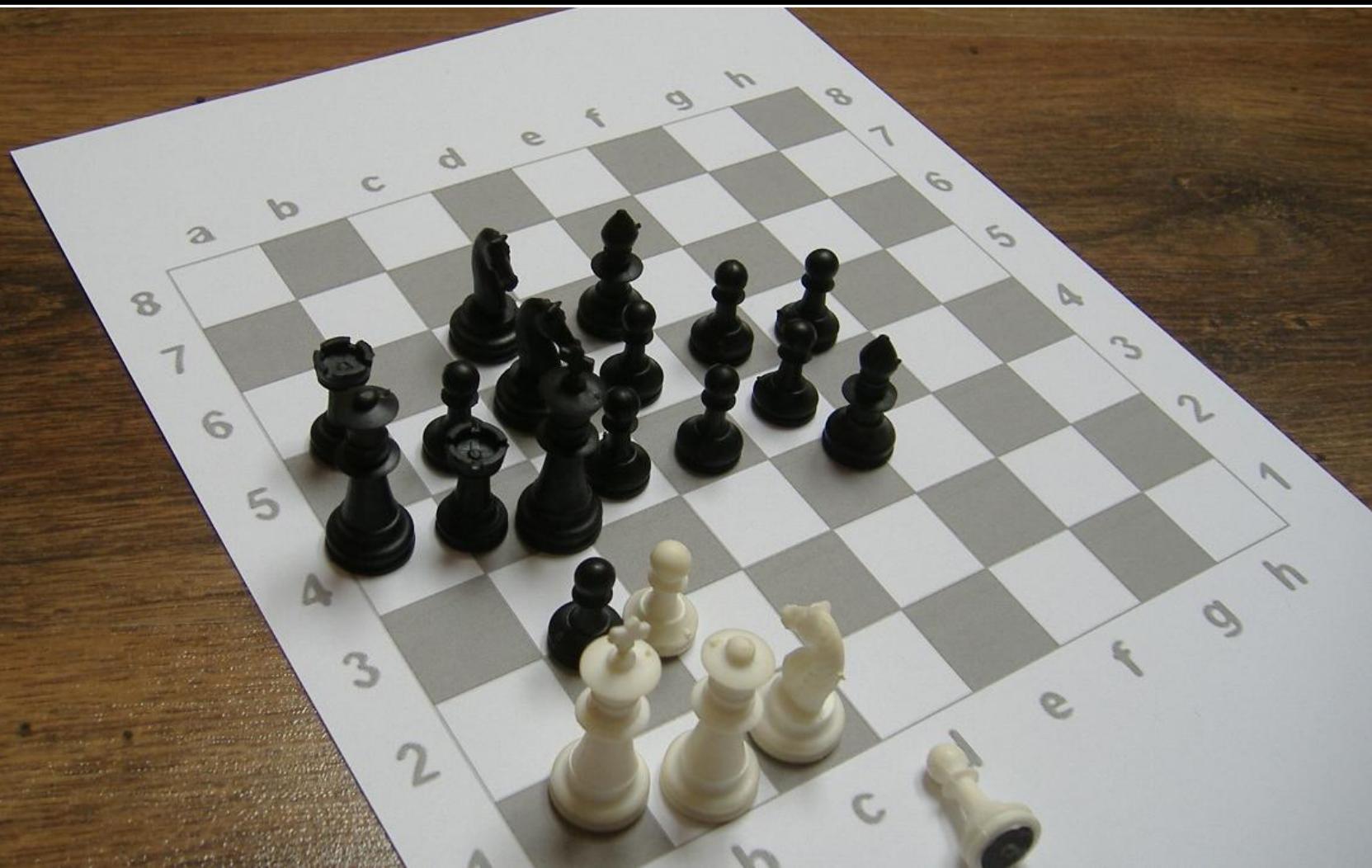
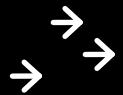
In order not to lose them all

Nehogy odavesszen serege...



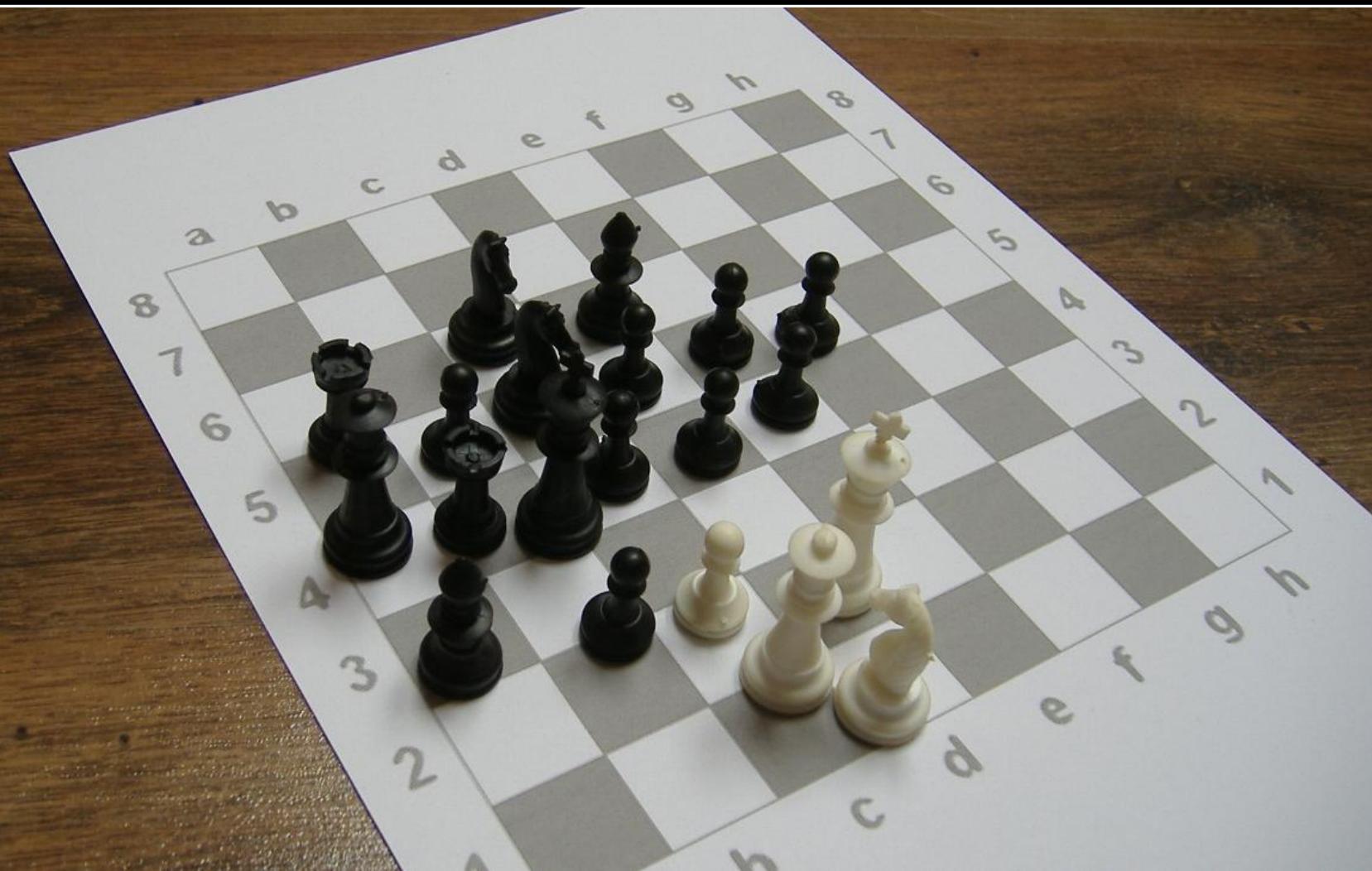
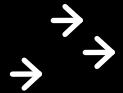
The Hungarians started to march in the direction of the mountains near Torda

A Magyarok a Torda feletti hegységre vonulni...



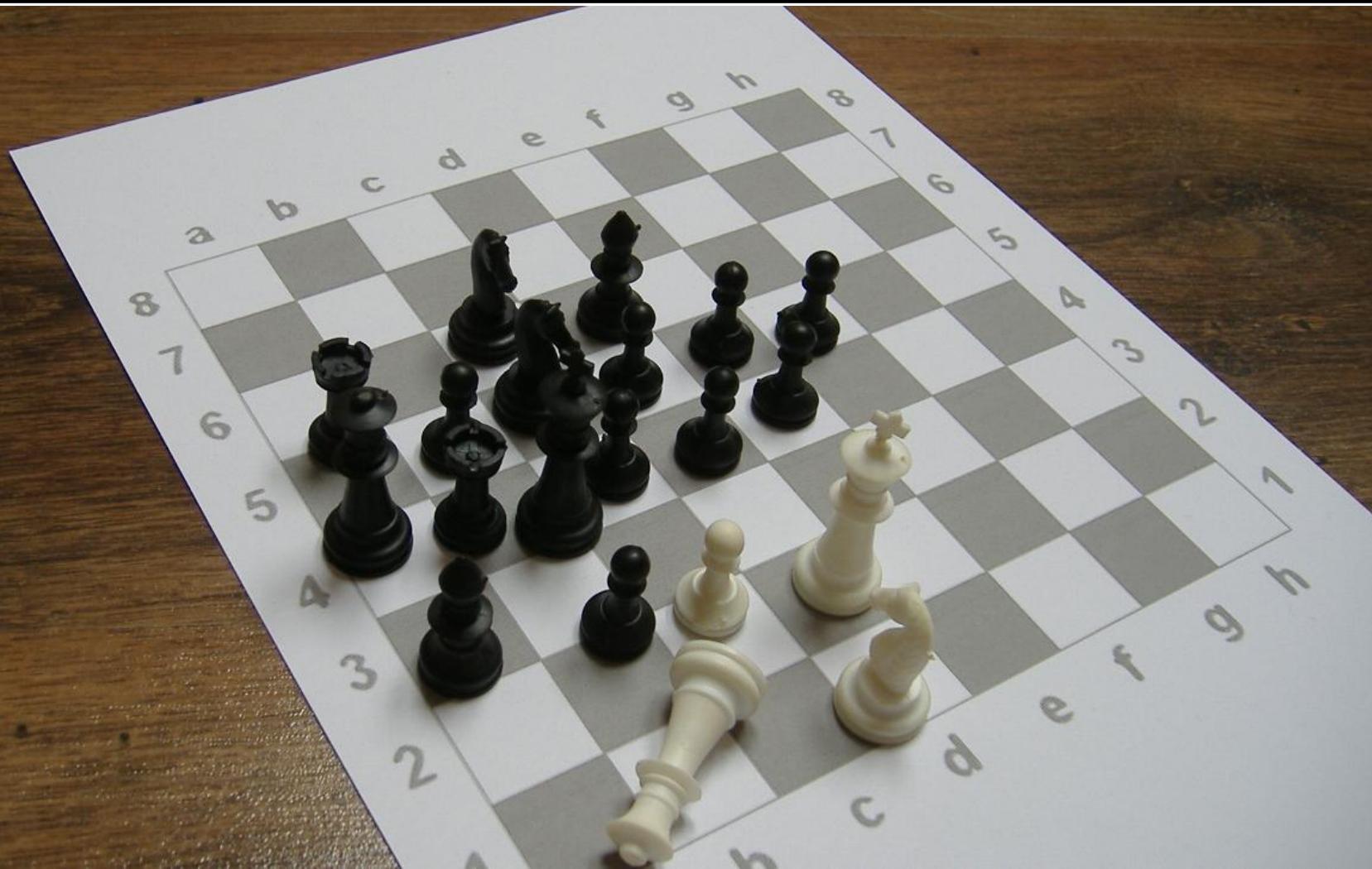
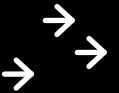
The Kuns started to follow them

A Kunok rögtön a nyomukba eredtek...



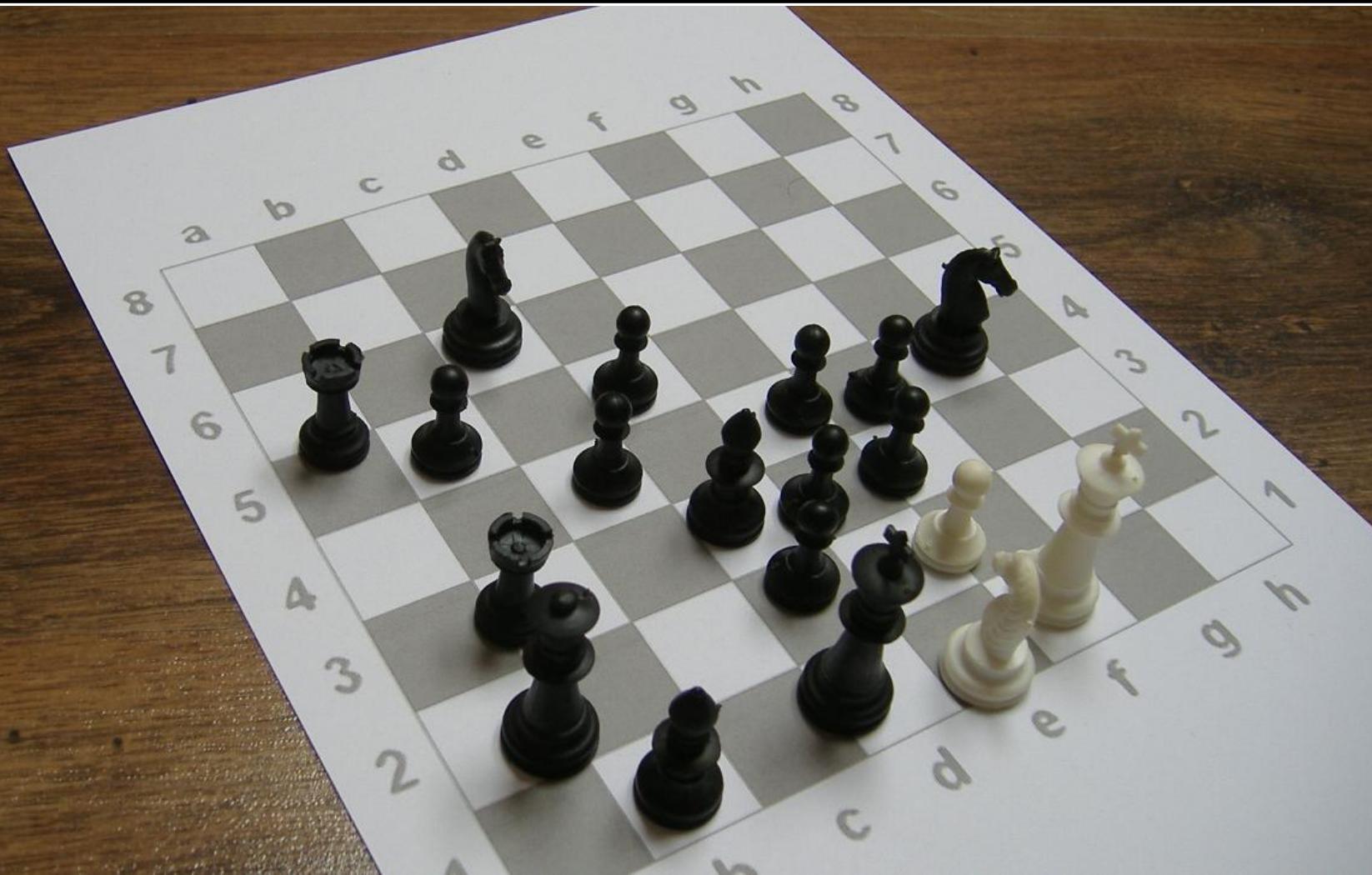
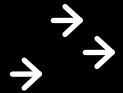
Get them! Get them! Cried the Kuns

Utána! Utána!- ordították a Kunok...



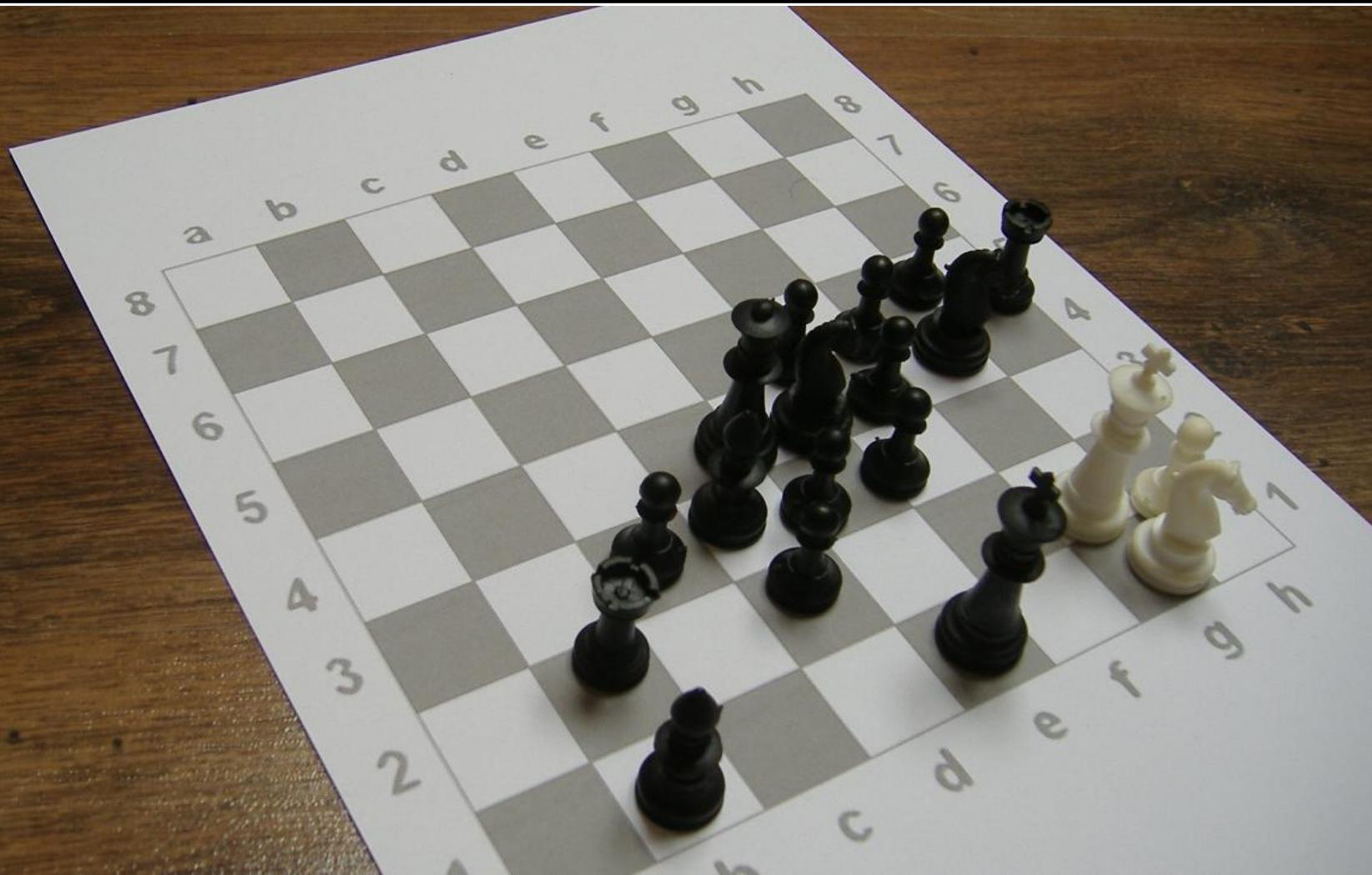
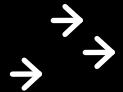
They knew if they get Laszlo they will get Hungary too

Tudták ha Lászlót elfogják övék lesz a Magyar föld...



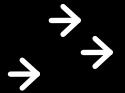
They all started to chase King Laszlo

Mindannyian a király után vetették magukat...



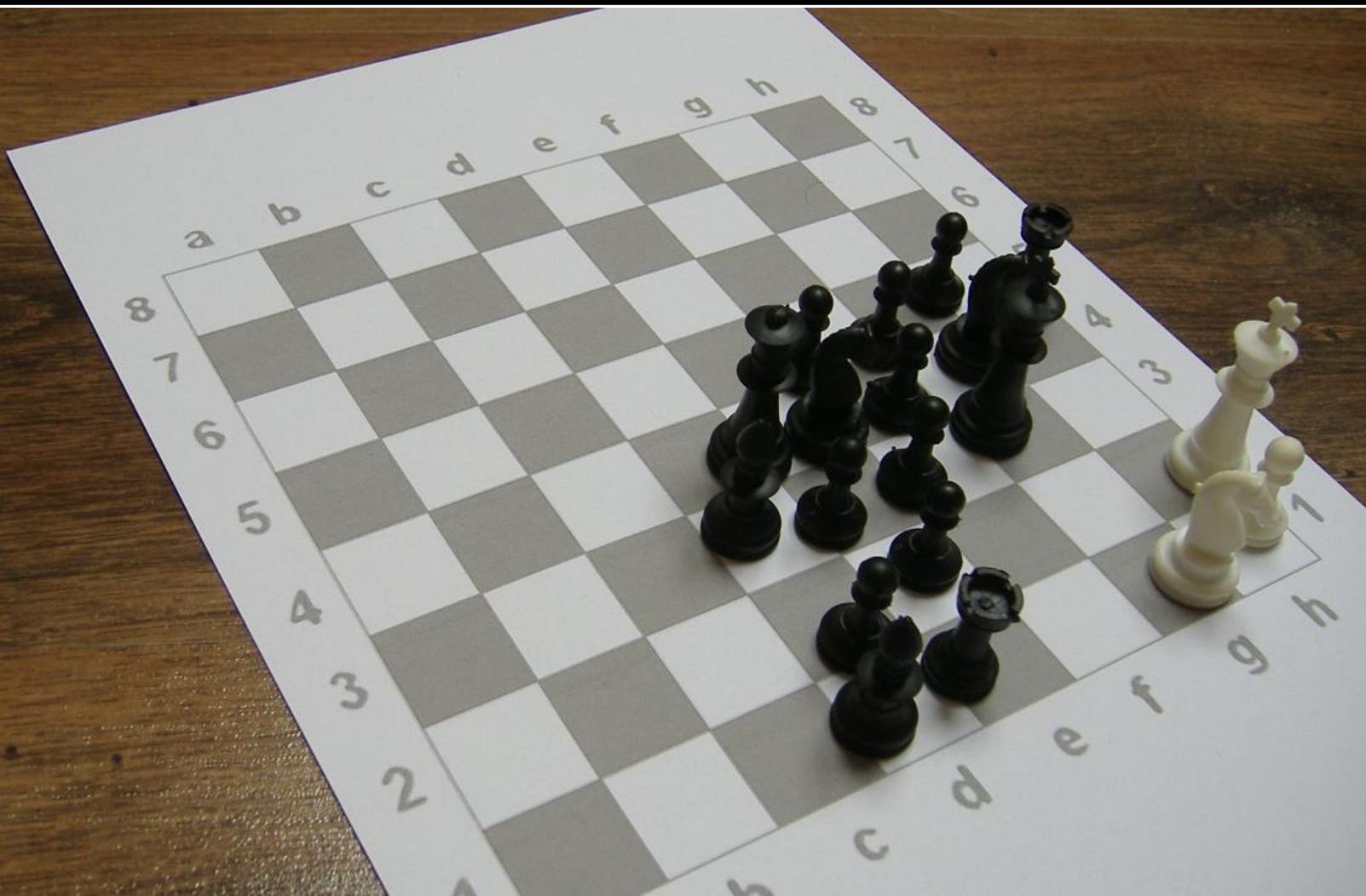
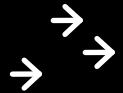
Laszlo's horse was running very fast so it became
very very tired

László paripáját már véres hab verte ki...



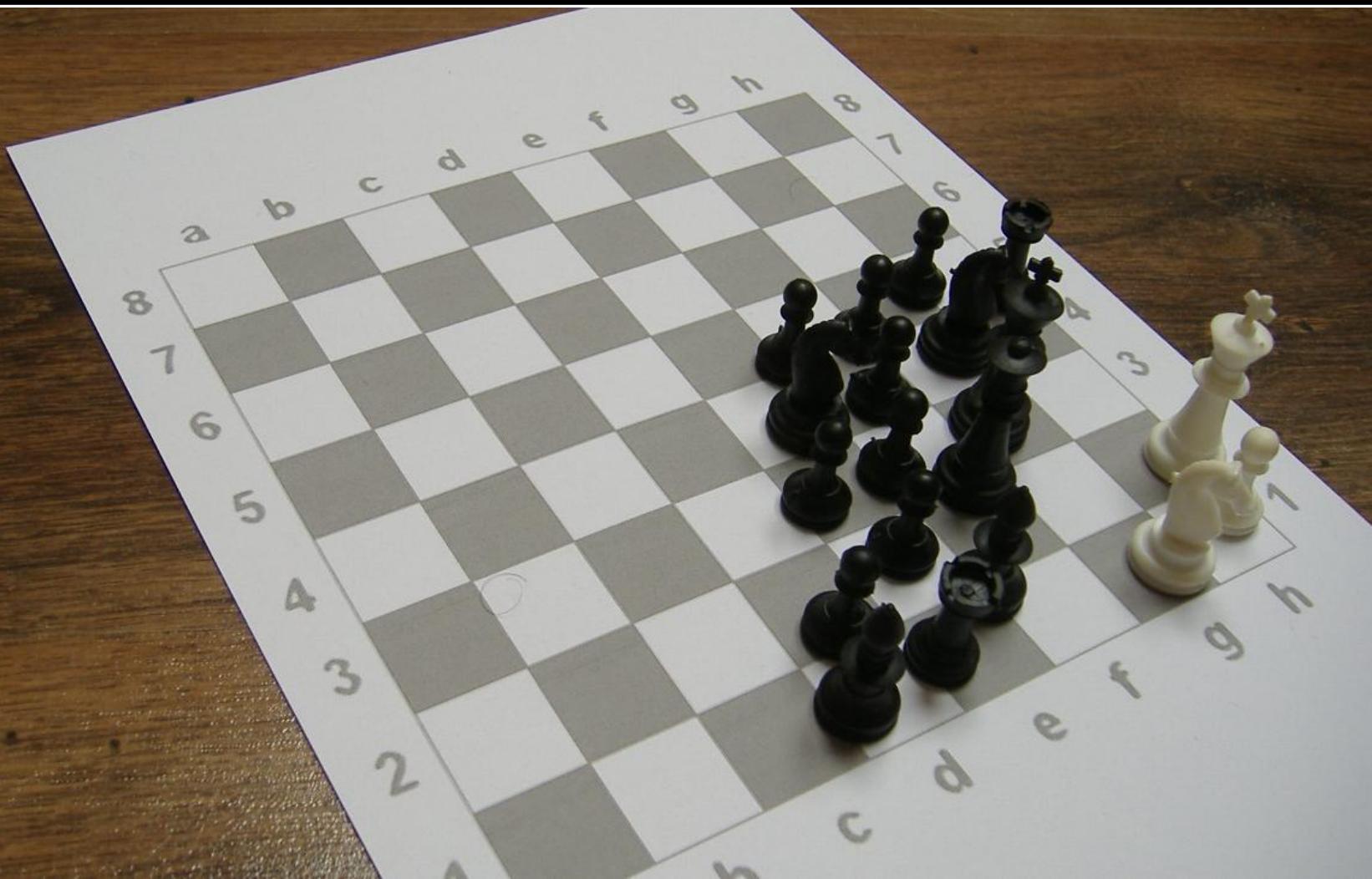
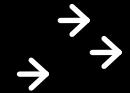
and the Kuns got very close to him

Mégis egyre közelebb értek hozzá...



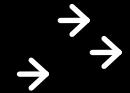
They almost reached him with their axes

Már a fejszéikkel is majdnem levághatták volna...



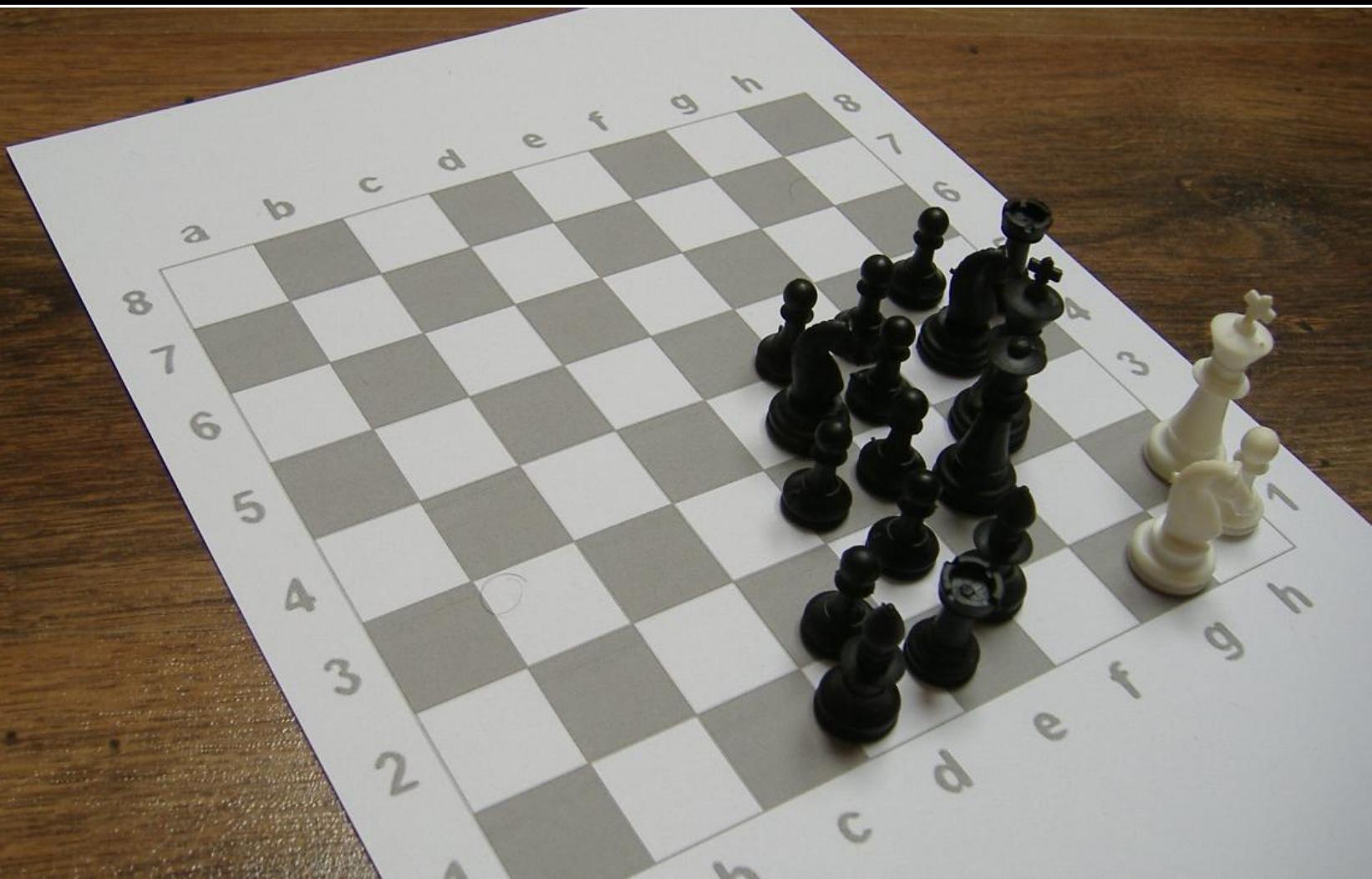
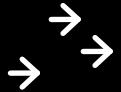
Laszlo looked up in the sky and called God

László feltekintett az égre és Istenhez fohászkodott...



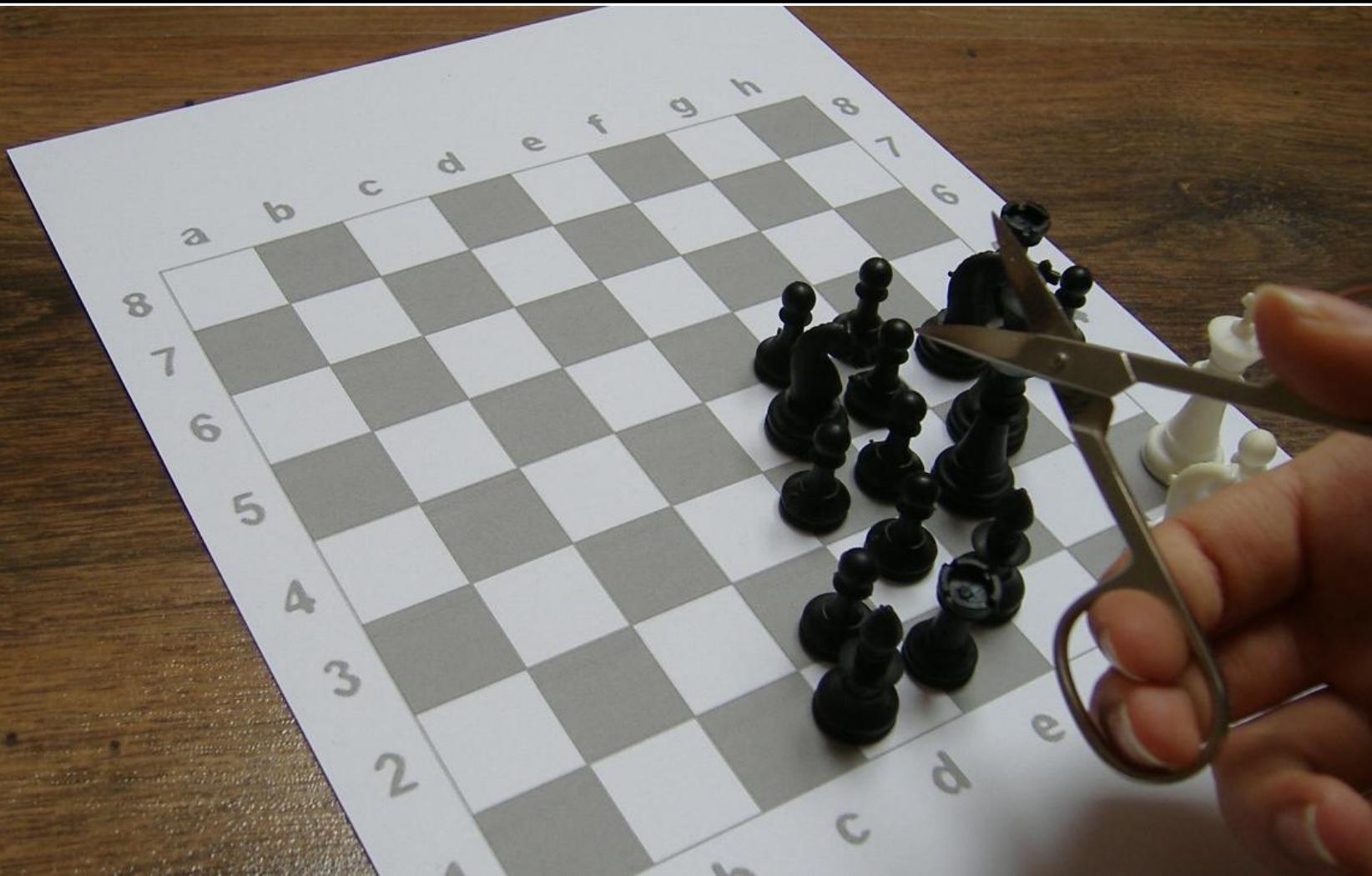
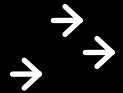
„Help me God, I fought for you”

„Szabadíts meg Uram, hiszen éretted harcoltam!”



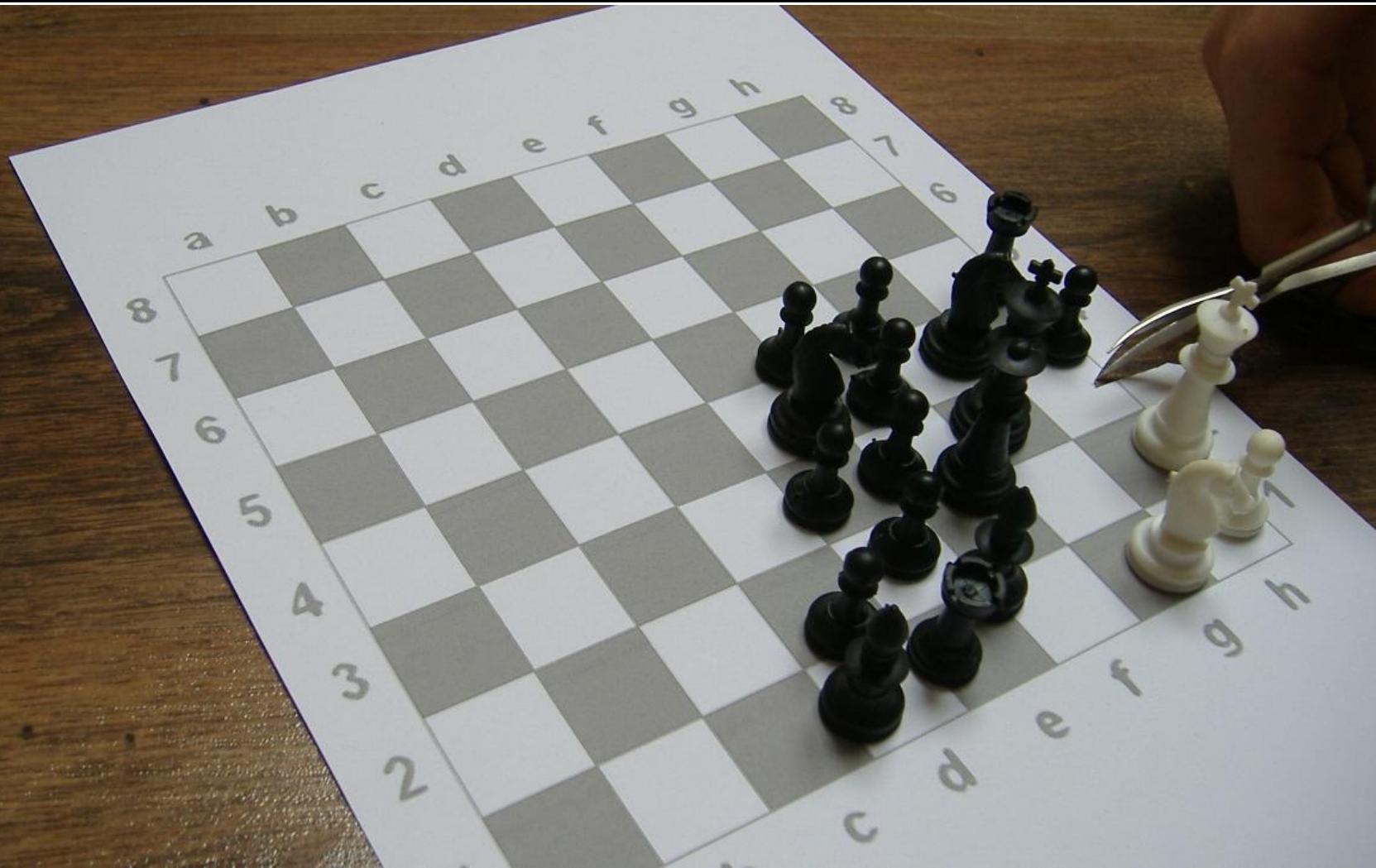
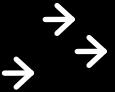
God listened to Laszlo's prayer ...

Isten meghallgatta Szent László imáját ...



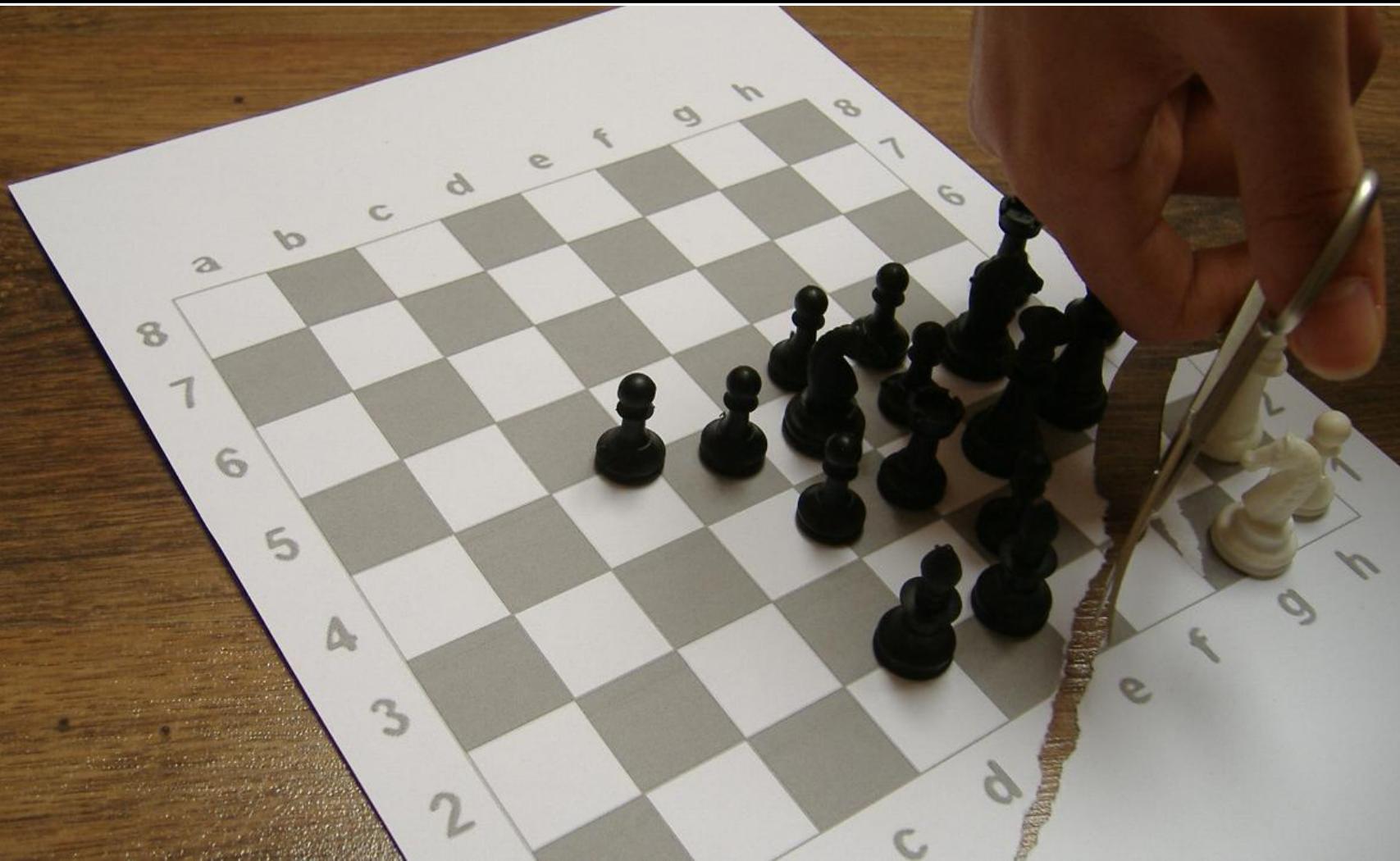
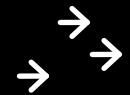
And made a miracle

És csodát tett...



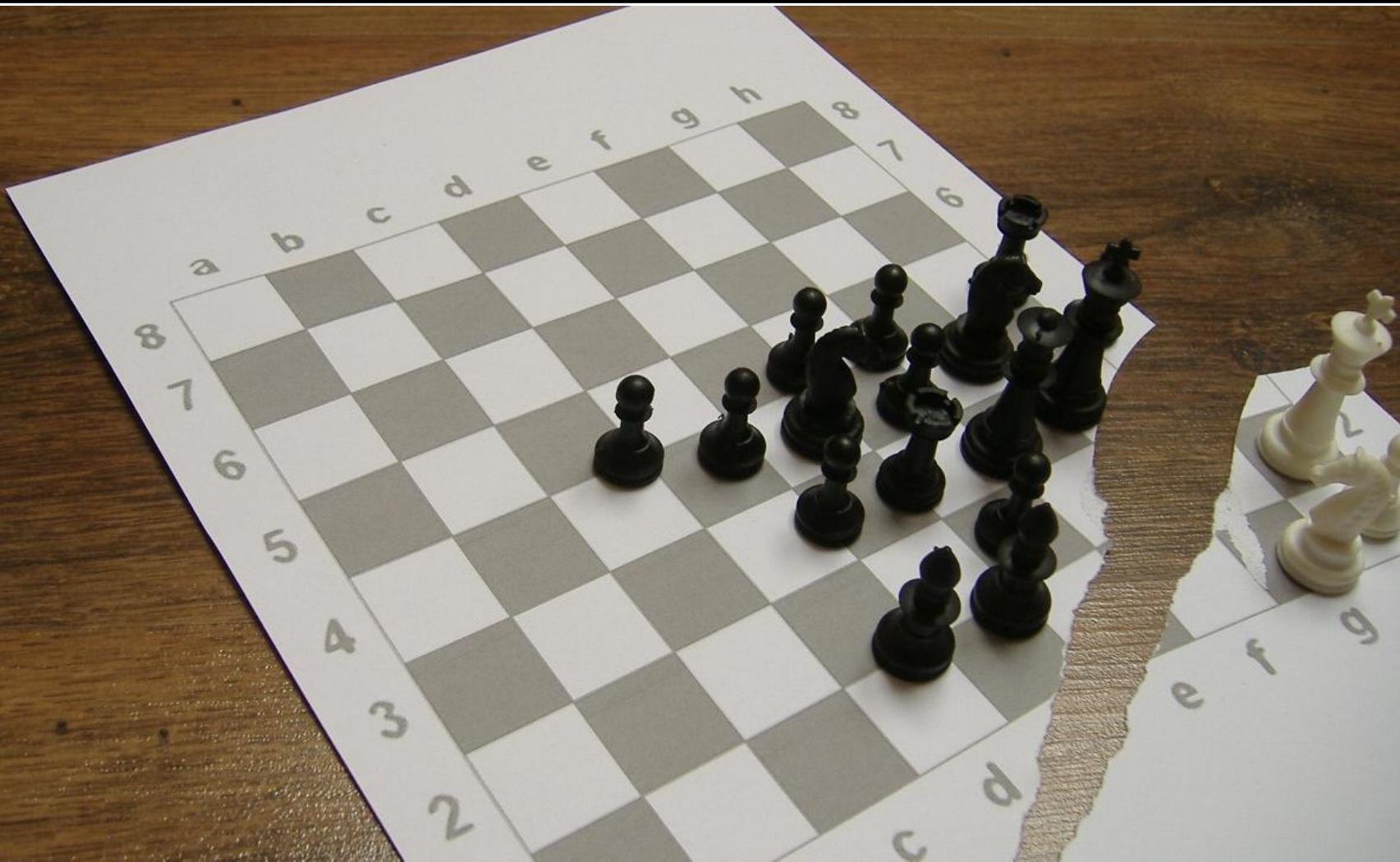
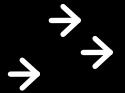
He divided the mountain behind the King

Kettérepestette a heyet a király mögött...



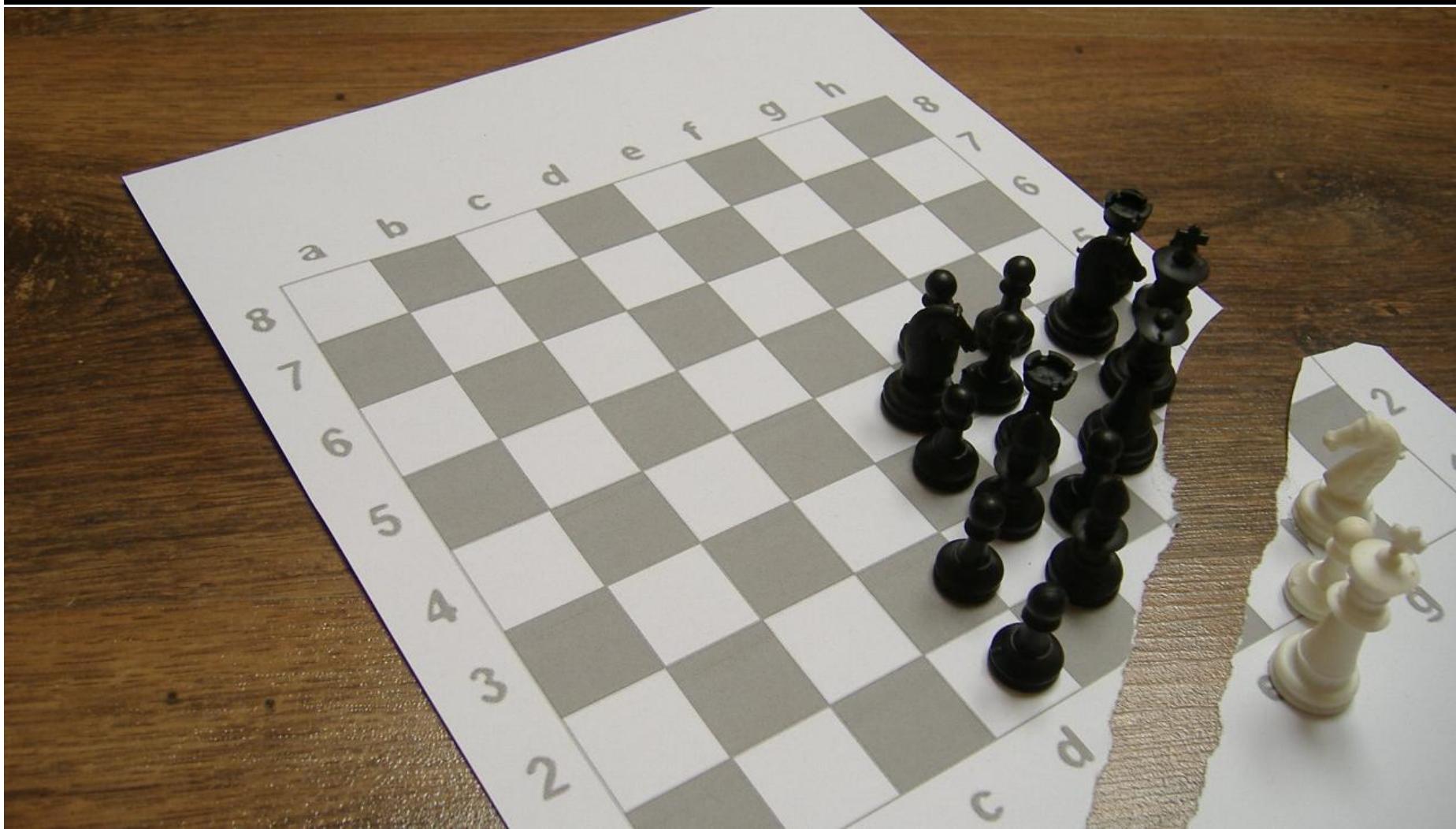
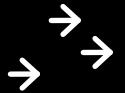
The Kuns and their horses got scared

A Kunok rettegve fogták vissza lovaikat...



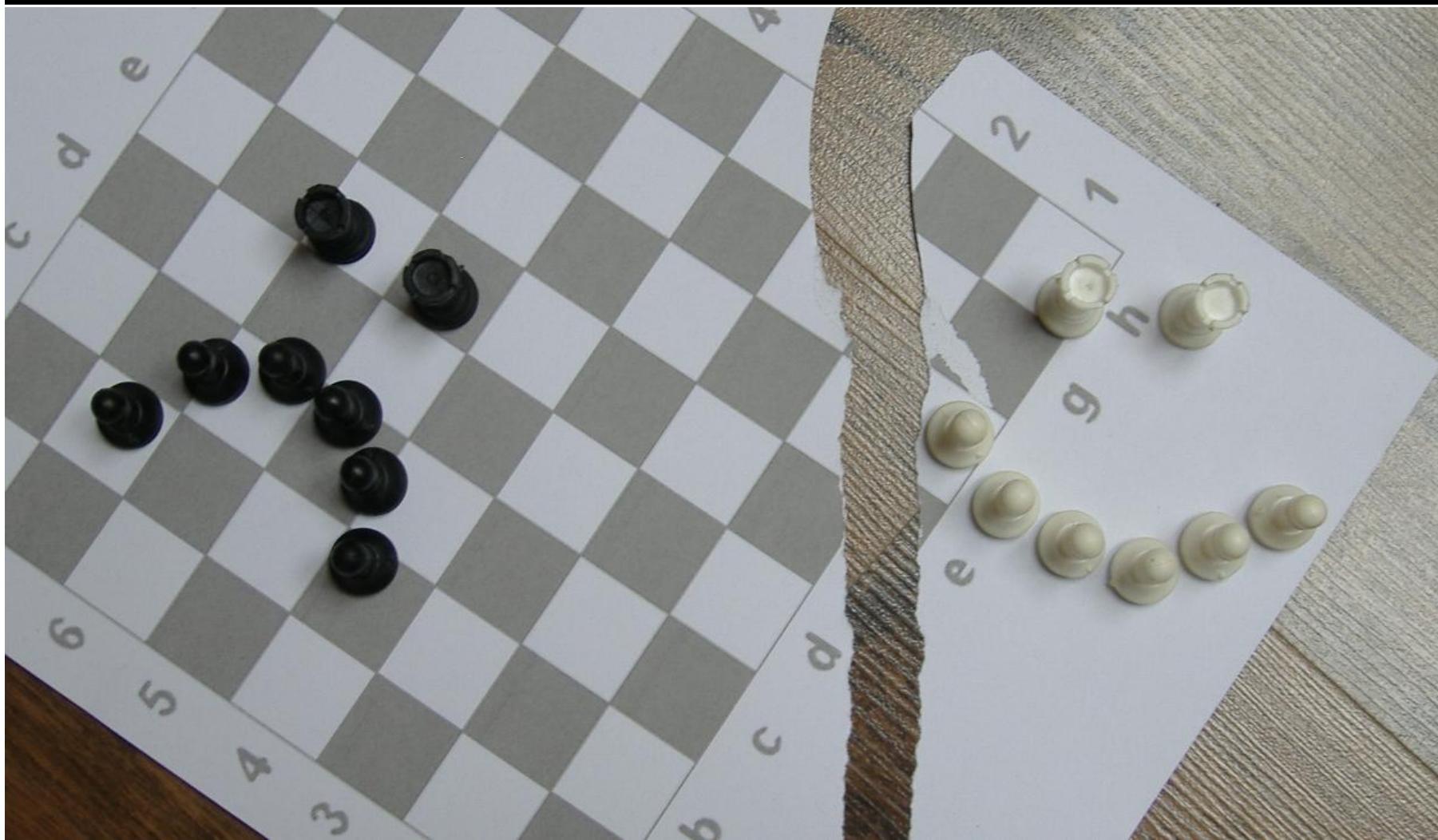
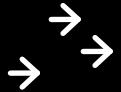
Because there was a very big gorge in front of them

Mert hatalmas szakadék tátongott előttük...



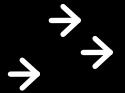
This is how St Laszlo and his army escaped

Így menekült meg Szent László serege...



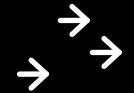
According to the legend this is the true story of
how Torda gorge was formed

A legenda szerint így jött létre a tordai hasadék...



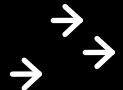
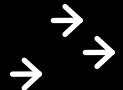
On the highest peak, the Horseshoe peak

A legmagasabb csúcson,a patkóhegyen...



You can still see the mark of St Laszlo's horse.

Ma is látszik Szent László lovának patkónyoma.



Created, directed and edited by Natasa Csenki

Készítette:Csenki Natasa

